

**UM DEDO DE PROSA SOBRE POESIA:
DIÁLOGOS SOBRE O POÉTICO NA INFÂNCIA E O POEMA
COMO “CONVOCAÇÃO AO CORPO, AOS CINCO
SENTIDOS”**

(Entrevista com a pesquisadora argentina *Cecilia Bajour*, por *Silvana Augusta Barbosa Carrijo* - docente pesquisadora - *PMEL - UAELL - RC - UFG*)

Em uma agradável manhã chuvosa de 30 de novembro de 2014, no aconchegante *Cafe Restaurant Socrates* em Buenos Aires-AR, a pesquisadora argentina Cecilia Bajour, referência imprescindível nos estudos sobre o poético e a literatura infantil e juvenil, concedeu-nos este dedo de prosa sobre poesia... a ser ouvida com o corpo! Sempre!

Cecilia Bajour formou-se em Letras pela Universidad de Buenos Aires e obteve seu título de mestre em livros e literatura para crianças e jovens na Universidad Autónoma de Barcelona. Banco del Libro de Venezuela. FGSR). É codiretora da Especialização em Estudos Avançados em Literatura Infantil e Juvenil e das Diplomaturas em Literatura Infantil e Juvenil da Universidad Nacional de San Martín. É docente titular da disciplina Literatura Infantil e Juvenil no Profesorado Universitario en Letras na referida universidade. Desempenhou a função de Coordenadora Acadêmica do Pós-título de Literatura Infantil e Juvenil organizado por CePA entre 2002 e 2011 (Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires), instituição em

que coordinou a Capacitação sobre Bibliotecas Escolares até 2008. Atualmente coordena a Área de Literatura Infantil e Juvenil do Programa de Leitura, Escrita e Literatura Infantil e Juvenil (PLELIJ) da Universidad Nacional de San Martín. É docente de Literatura na Educação Primária e na Educação Inicial em Institutos de Formação Docente da Cidade de Buenos Aires.

SABC: ¿Cuándo y cómo surgió su interés en realizar investigaciones científicas sobre la literatura para potenciales lectores infantiles y juveniles, en especial, sobre la poesía destinada a ese público?

CECILIA BAJOUR: Mi interés por investigar en torno a lo poético en relación con los textos y con los lectores infantiles y juveniles comienza hace varios años con mis trabajos sobre la relación entre algunas figuras retóricas como es el caso de la metonimia en el lenguaje escrito y en el visual y la construcción de lo no dicho en ciertos libros álbum. La preocupación por cómo se construye el silencio en la palabra y en la imagen en literatura infantil y juvenil surge también como una postura crítica ante la tendencia de gran parte de esa literatura a la verborragia, a la explicación excesiva y a la repetición innecesaria. Esta tendencia suele partir de una visión subestimadora de los lectores pues al llenar innecesariamente vacíos y al evitar la incertidumbre y la ambigüedad se considera a los lectores más desde lo que no pueden que desde su potencia.

Mis búsquedas sobre lo poético y la poesía destinada al público infantil provienen de tomar conciencia de la ausencia de una teoría específica que se ocupe de la poesía en un amplio sentido que no se restrinja sólo a lo tradicional sino que abarque los nuevos modos de hacer poesía, sus vínculos con la poesía para adultos y con otras disciplinas artísticas. También me interesan los modos físicos de leer esta poesía, su relación con la musicalidad, con la voz y el cuerpo. Creo importante estudiar cómo lo sonoro en poesía infantil no se reduce a un paradigma único o esencial. Tal como en la poesía para adultos, en la poesía infantil pueden existir y existen otras musicalidades diferentes a

aquellas donde predomina la rima y las formas fijas. No se trata de oponer la tradición y lo nuevo sino ver cómo dialogan y se nutren mutuamente.

SABC: En la Argentina, especialmente en lo que se refiere a la escolarización de la lectura de literatura infantil y juvenil, ¿se valoran los textos poéticos o existe una preferencia por trabajar con la narrativa?

CECILIA BAJOUR: Tanto en contextos de enseñanza como en la formación de futuros docentes se evidencia una resistencia de los maestros y profesores a la inclusión de textos poéticos en sus selecciones literarias a pesar del considerable gusto por la poesía por parte de los lectores infantiles y juveniles. Esa resistencia tiene que ver con un temor al género que está bastante extendido entre los educadores. La poesía es vista como difícil o como intocable desde la enseñanza (por una visión sacralizadora del poema y de lo poético), entre otras representaciones que circulan entre maestros y profesores. Una de las causas de esas representaciones es que los mismos docentes comentan que no suelen leer poesía, por lo tanto se vuelve necesario que ellos tengan esa experiencia como lectores para poder sentir mayor confianza a la hora de la selección de textos poéticos y de pensar propuestas que innoven y que hagan entrar la poesía y lo poético a sus aulas. De todos modos hay un crecimiento en las propuestas de trabajo con la poesía y lo poético que plantean alternativas creativas a esta resistencia a la poesía, pero todavía el balance entre lo poético y lo narrativo se inclina a favor de este último.

SABC: ¿Es posible establecer algunas líneas o vertientes de la poesía escrita para niños y jóvenes en el ámbito argentino?

CECILIA BAJOUR: Me referiré en particular a la poesía escrita para niños que es lo que vengo investigando. Creo además que no se puede pensar en un mismo conjunto a los textos poéticos que se escriben para niños y los que se publican para jóvenes ya que suponen problemas diversos tanto de producción como de circulación y de relación con los destinatarios.

En la poesía que se escribe para niños en Argentina se podría pensar en tres grandes zonas poéticas que, en ocasiones, tienen vasos comunicantes entre sí: una línea fundante marcada por María Elena Walsh en los 60 en la que se cruza la tradición del nonsense con el folklore local y latinoamericano, otra más tributaria de cierta poesía española de los años 20 y 30 y de la llamada “lírica popular infantil” y una, con pocos representantes todavía pero que marca una tendencia a la innovación, que dialoga con las vanguardias poéticas y artísticas y con algunos referentes de la poesía para adultos. Es esta última zona la que vengo siguiendo más de cerca en mis estudios ya que casi no hay abordajes teóricos sobre la poesía contemporánea para niños.

SABC: ¿Entre los poetas argentinos más representativos del género, se observa la producción de textos poéticos de carácter más experimental? ¿Cuáles?

CECILIA BAJOUR: Tal como planteaba en la respuesta anterior, existe una zona de nuevas búsquedas que buscan caminos diferentes a la tradición, aunque en cierta medida puedan dialogar con ella desde nuevos lugares. Se trata de una poesía que no tiene una visión infantilizada de sus destinatarios y eso se manifiesta particularmente en un tratamiento original y audaz de la palabra y de su relación con el sonido y el espacio. En varios casos se trata de propuestas en las que la relación del lenguaje escrito con el diseño y la ilustración propone un diálogo que expande los posibles sentidos de lo poético. Es una poesía que evita el tratamiento edulcorado del lenguaje y de los temas, escapa a lo bienpensante (desde lo políticamente correcto) y no cae en los lugares comunes efectistas tanto en lo sonoro como en el plano de los significados. Algunos poetas argentinos que se ubican en esas búsquedas son David Wapner, Juan Lima, Jorge Luján, Roberta Iannamico, entre otros.

SABC: ¿Qué líneas investigativas contempla en la actualidad la crítica literaria argentina de literatura infantil y juvenil?

CECILIA BAJOUR: La investigación dedicada a la poesía infantil es una zona de vacancia, con escasos aportes teóricos aun. En mi caso, vengo desarrollando estudios que focalizan en la poesía que innova con

respecto a la tradición y me interesa también aspectos relacionados con las maneras en que lo poético y la poesía tienen lugar en la enseñanza.

SABC: ¿Usted cree que la lectura de textos poéticos propicia un proceso de formación lectora y humana de una manera diferente de aquel que es fomentado por otros géneros? ¿En qué medida se da eso?

CECILIA BAJOUR: Creo que el encuentro con los textos poéticos tanto en la lectura como en la escritura propone un espacio de creación, de libertad y de ruptura de diversos preconceptos con respecto al lenguaje que es sumamente formadora de sentires e inteligencias. Expande cabezas y corazones. Hablo de inteligencia aliada al sentir porque descreo de una visión sólo sentimentalista de la poesía. Lo poético abre la sensibilidad hacia zonas críticas de uno mismo y del mundo. Cuando la poesía impacta es porque abrió una puerta que hasta el momento no conocíamos de nosotros mismos, del otro, del mundo o del mismo lenguaje que usamos para nombrarlo.

SABC: En el “Oír entre líneas: el valor de la escucha en las prácticas de lectura” (2012)¹, usted contempla la importancia de la lectura compartida. ¿Este proceso es más propicio a la lectura de un género literario específico o es independiente de tal categorización?

CECILIA BAJOUR: La lectura compartida es posible con todos los textos y todos los géneros. De todos modos, creo que cuanto más sabe el mediador sobre cómo funcionan esos textos y géneros, más posibilidades tendrá para propiciar una escucha más sutil y comprometida con los mismos textos y con los saberes de los lectores. Cada género tiene sus leyes, su historia en la memoria de los lectores, su manera de ser vivido o reconocido (o no). En la lectura compartida se actualizan todas las experiencias en torno a esse género: leer con otros es una manera de visualizar cómo los géneros son instituciones sociales que no son inmutables sino que cambian, se mezclan, o

¹ Felizmente, a obra encontra edição traduzida para o português e prefaciada por João Luís Ceccantini: BAJOUR, Cecília. **Ouvir nas entrelinhas:** o valor da escuta nas práticas de leitura. Tradução de Alexandre Morales. São Paulo: Pulo do gato, 2012.

resurgen con nuevas miradas. El carácter social de los géneros se revitaliza en las conversaciones sobre los textos.

SABC: ¿La temática excesiva de “temas prescritos” para la producción literaria infantil y juvenil puede comprometer el proceso de disfrute estético del texto poético?

CECILIA BAJOUR: Es muy fuerte en ciertos actores vinculados tanto a la literatura infantil como a la juvenil la demanda de que lo literario funcione como instrumento o vehículo para la transmisión de determinados temas o valores que preceden al hecho artístico en sí y por lo tanto interfieren en la construcción de significaciones múltiples propia de los hechos artísticos. Eso es visible tanto en determinadas producciones literarias, como en diversas prácticas de mediación y también en algunos abordajes teóricos que priorizan lo temático por sobre lo estético. En el caso del texto poético esto se vuelve más preocupante cuando en el encuentro con la poesía ciertas mediaciones ponen el acento en “de qué trata el poema” y no tanto en cómo está dicho esse poema. Ese tipo de análisis termina siendo reduccionista e impide ver de cerca el arte de hacer poesía como una construcción artística que implica saberes y decisiones. Hay mucho para decir acerca de los poemas desde otros lugares que tienen que ver con el lenguaje, su materialidad y sus resonancias.

SABC: ¿En qué medida considera que los otros sentidos corporales, además de la visión, concurren en/para la lectura del texto poético?

CECILIA BAJOUR: Justamente esse es uno de los temas al que vengo prestando mayor atención en mis últimos trabajos: el lugar del cuerpo en el poema y en la lectura poética. Mis reflexiones sobre lo sonoro en la poesía infantil y la hipótesis de que no existe una musicalidad esencial me llevaron a preguntarme sobre cómo reciben los sentidos essa outra música tanto en el acto de leer como de pronunciar el poema. Considerar a los poemas y poemarios que se publican actualmente para niños desde su dimensión física, material o corpórea puede ser otra manera de pensar lo musical en un sentido más enriquecido y no atado exclusivamente a un esquema más que

frecuentado. Una dimensión que implica diversas manifestaciones del vínculo entre la voz y la mirada en el espacio concreto del libro. Retomo en ese sentido las reflexiones de Francine Masiello: “Resulta crucial el modo en que recibimos el texto literario, no sólo como una propuesta conceptual sino como una experiencia física: el poema nos alcanza como una apelación al cuerpo, a los cinco sentidos”².

² Masiello, Francine. El cuerpo de la voz (poesía, ética y cultura). Rosario. Beatriz Viterbo, 2013.